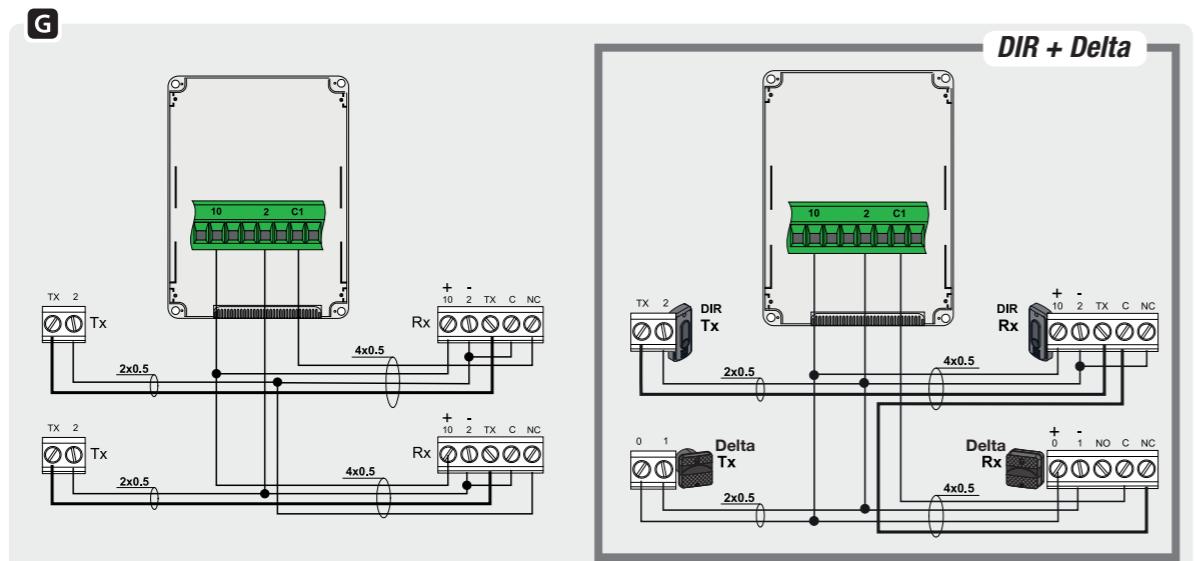
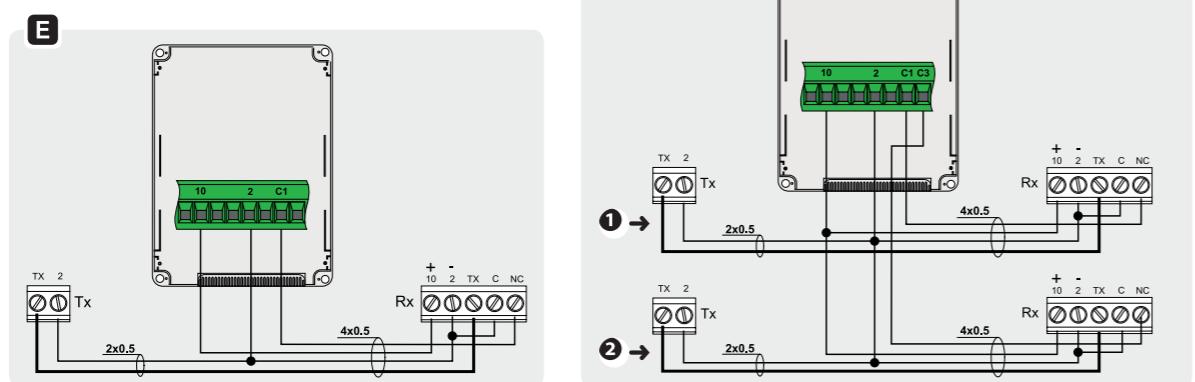
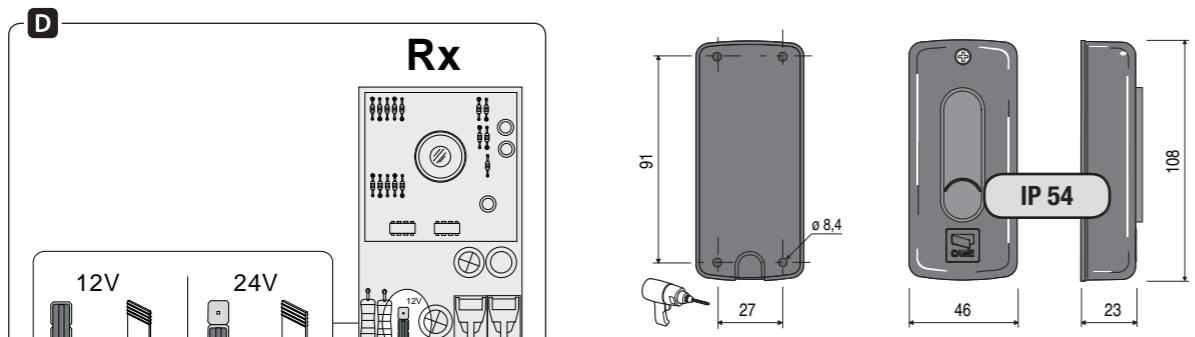
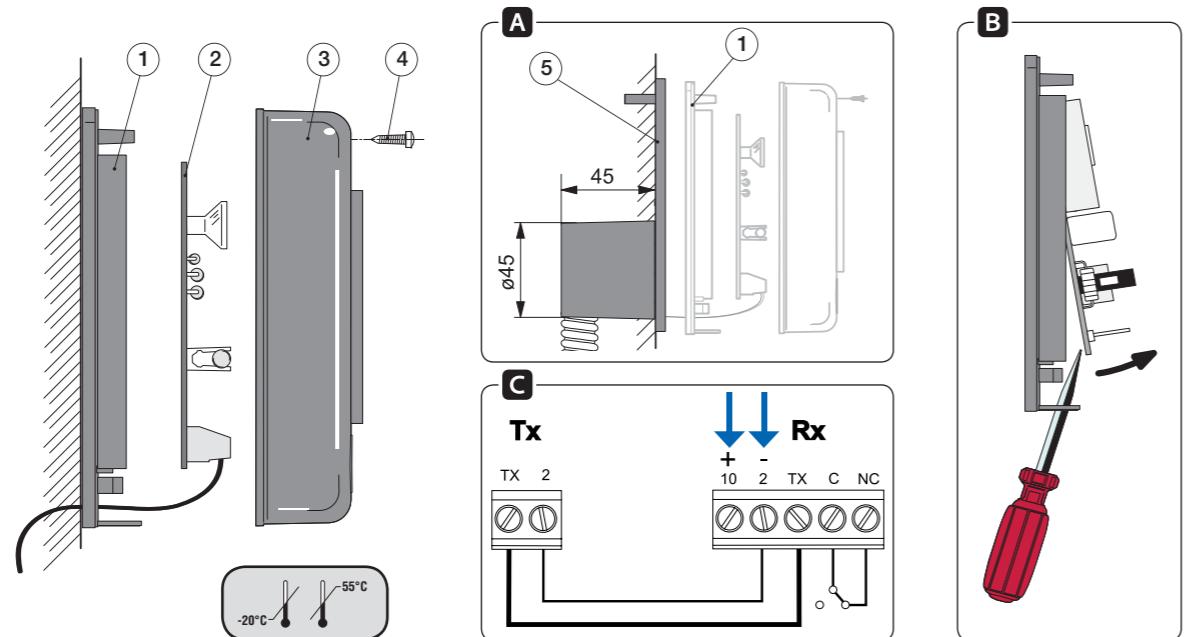




IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский
HU	Magyar
HR	Hrvatski
UK	Українська

**IT - ITALIANO****Descrizione**

Fotocellule a raggio infrarosso:  
**DIR10**, portata 10 metri;  
**DIR20**, portata 20 metri;  
**DIR30**, portata 30 metri.

**Dati tecnici**

Tipo	DIR10/20/30
Alimentazione (V)	12/24 AC/DC
Portata relè a 24 V (mA)	500
Assorbimento a 24 V AC (mA)	60
Materiale	ABS + Polycarbonate

**Componenti**

1. Base del contenitore
2. Scheda elettronica
3. Coperchio del contenitore con schermo infrarosso
4. Vite di fissaggio coperchio
5. Base per montaggio ad incasso

**Montaggio**

- Fissare le fotocellule a un'altezza di circa 50 cm da terra (le fotocellule devono guardarsi).
- Se necessario, prevedere l'alloggiamento della base per il montaggio ad incastro e fissarla **A**.
- Fissare il contenitore **①** al muro o alla base **⑤** usando le viti in dotazione ed eventualmente anche dei tasselli.
- Selezionare il tipo di alimentazione **D** ed eseguire i collegamenti necessari **C**. Attenzione: per togliere la scheda, forzare solo dal lato indicato **B**. Fissare il coperchio **③**.

queste fotocellule non richiedono operazioni di allineamento.

**Collegamenti (con quadri CAME)**

- E** Collegamento in RIAPERTURA DURANTE LA CHIUSURA.  
**G** Collegamento di 2 COPPIE di fotocellule in RIAPERTURA DURANTE LA CHIUSURA.

**F** Collegamento di 2 COPPIE di fotocellule: una in RIAPERTURA DURANTE LA CHIUSURA **①** e una in STOP PARZIALE **②**.

**Dichiarazione CEE**

- Came S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2004/108/CE. Originale su richiesta.

**Dismissione e smaltimento** - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.  
 Le misure, se non diversamente indicato, sono in millimetri.

**EN - ENGLISH****Description**

Infrared beam photocells:  
**DIR10**, range 10 meters;  
**DIR20**, range 20 meters;  
**DIR30**, range 30 meters.

**Components**

1. Container base
2. Control board
3. Container cover with infrared screen
4. Cover fastening screw
5. Recessed-mounting base

**Mounting**

- Fasten the photocells at a height of about 50 cm from the ground (the photocells must face each other).
- If necessary, fit the recessed base housing to be mounted and fasten it **A**.
- Fasten the container **①** to the wall or to the base **⑤** using the supplied screws and some plugs if necessary.
- Select the type of power supply **D** and make the necessary connections **C**. Careful: to remove the control board, only force the shown side **B**. Fasten the cover **③**.

these photocells do not require alignment.

**Connections (with CAME control panels)**

- E** REOPENING WHILE CLOSING connection.  
**G** Connecting two PAIRS of photocells for REOPENING WHILE CLOSING.  
**F** Connecting TWO PAIRS of photocells: one to REOPENING WHILE CLOSING **①** and one to PARTIAL STOP **②**.

**Technical data**

Type	DIR10/20/30
Power supply (V)	12/24 AC/DC
Relay rated for 24 V (mA)	500
Draw at 24 V AC (mA)	60
Material	ABS + Polycarbonate

**Declaration CEE** - Came S.p.A. declares that this device conforms to the essential, pertinent requirements provided by directive 2004/108/CE. Original upon request.

**Dismantling and disposal** - Before disposing, it is always advisable to check with the specific laws that apply in your area. The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid urban waste, and simply separated from other waste for recycling. Whereas other components (electronic boards, batteries, transmitters, and so on) may contain hazardous pollutants. These must therefore be disposed of by authorized, certified professional services.

**DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!**

The data and information in this manual may be changed at any time and without notice.  
 The measurements, unless otherwise stated, are in millimeters.

**FR - FRANÇAIS****Description**

Photocellules à rayon infrarouge :  
**DIR10**, portée 10 mètres ;  
**DIR20**, portée 20 mètres ;  
**DIR30**, portée 30 mètres.

**Données techniques**

Type	DIR10/20/30
Alimentation (V)	12/24 AC/DC
Portée relais à 24 V (mA)	500
Absorption en 24 VAC (mA)	60
Matériaux	ABS + Polycarbonate

**Composants**

1. Base du boîtier
2. Carte électronique
3. Couvercle du boîtier avec écran infrarouge
4. Vis de fixation du couvercle
5. Base pour la fixation par encastrement

**Montage**

- Fixer les photocellules à une hauteur d'environ 50 cm par rapport au sol (les photocellules doivent être positionnées l'une en face de l'autre).
- Prévoir, si nécessaire, le logement de la base pour le montage par encastrement et la fixer **A**.
- Fixer le boîtier **①** au mur ou à la base **⑤** à l'aide des vis fournies et d'éventuelles chevilles.
- Sélectionner le type d'alimentation **D** et effectuer les branchements nécessaires **C**. Attention : pour enlever la carte, ne forcer que sur le côté indiqué **B**. Fixer le couvercle **③**.

Ces photocellules ne nécessitent aucune intervention pour l'alignement.

**Connexions (avec des armoires CAME)**

- E** Connexion en RÉOUVERTURE DURANT LA FERMETURE.  
**G** Connexion de 2 PAIRES de photocellules en RÉOUVERTURE DURANT LA FERMETURE.

**F** Connexion de 2 PAIRES de photocellules : une en RÉOUVERTURE DURANT LA FERMETURE **①** et l'autre en ARRÊT PARTIEL **②**.

**Beschreibung**

Infrarot-Lichtschranken:

**DIR10**, Reichweite 10 Meter;

**DIR20**, Reichweite 20 Meter;

**DIR30**, Reichweite 30 Meter.

**Daten technische**

Type	DIR10/20/30
Alimentation (V)	12/24 AC/DC
Portée relais à 24 V (mA)	500
Stromaufnahme bei 24 V AC (mA)	60
Material	ABS + POLYKARBONAT

**Bestandteile**

1. Montageplatte des Gehäuses
2. Steuerung
3. Gehäuseabdeckung mit Infrarotschirm
4. Schraube für Gehäuseabdeckung
5. Unterputz-Montageplatte

**Montage**

- Die Lichtschranken ca. 50 cm vom Boden befestigen (die Lichtschranken müssen einander gegenüberstehen).
- Wenn nötig eine Vertiefung für die Unterputz-Montageplatte vorsehen und die Platte befestigen **A**.
- Das Gehäuse **①** mit den enthaltenen Schrauben und gegebenenfalls mit den Dübeln an der Wand oder an der Montageplatte **⑤** befestigen.
- Versorgungsspannung wählen **D** und die notwendigen Anschlüsse vornehmen **C**. Achtung: um die Steuerung zu entfernen, nur an der dargestellten Stelle anheben **B**. Abdeckung befestigen **③**.

Diese Lichtschranken müssen nicht ausgerichtet werden.

**Anschlüsse (mit CAME-Steuerungen)**

- E** WIEDERAUFLAUF BEI ZULAUF  
**G** Anschluss von 2 LICHTSCHRANKENPAAREN im WIEDERAUFLAUF BEI ZULAUF.  
**F** Anschluss von 2 LICHTSCHRANKENPAAREN: ein Paar im WIEDERAUFLAUF BEI ZULAUF **①** und eines im TEILSTOPP **②**.

**Technische Daten**

Typ	DIR10/20/30
Betriebsspannung (V)	12/24 AC/DC
Leistung Relais bei 24 V (mA)	500
Stromaufnahme bei 24 V AC (mA)	60

**EG-Herstellererklärung CEE** - Die Came S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bedingungen der Richtlinie 2004/108/EG entspricht. Original auf Anfrage erhältlich.

**Abbau und Entsorgung** - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Andere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und zugelassenen Entsorgungsfachbetrieben zugeführt werden.

**NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!**  
 Die in dieser Anleitung enthaltenen Angaben und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung geändert werden.  
 Alle Maßangaben in mm - sofern nicht anders angegeben.

## ES - ESPAÑOL

### Descripción

Fotocélulas de rayo infrarrojo:  
**DIR10**, alcance 10 metros;  
**DIR20**, alcance 20 metros;  
**DIR30**, alcance 30 metros.

### Componentes

1. Base de la caja
2. Tarjeta electrónica
3. Tapa de la caja con pantalla infrarroja
4. Tornillo de fijación tapa
5. Base para montaje empotrado

### Montaje

- Fijar las fotocélulas a una altura de aprox. 50 cm desde el suelo (las fotocélulas deben enfrentarse).
- Si fuese necesario, prever el alojamiento de la base para el montaje empotrado y fijarla **A**.
- Fijar la caja **①** a la pared o a la base **⑤** utilizando los tornillos suministrados y eventualmente también unos tacos.
- Seleccionar el tipo de alimentación **D** y efectuar las conexiones necesarias **C**. Atención: para quitar la tarjeta, hacer fuerza solo por el lado indicado **B**. Fijar la tapa **③**.

Estas fotocélulas no requieren operaciones de alineación.

### Conexiones (con cuadros CAME)

**E** Conexión para REAPERTURA DURANTE EL CIERRE.

**G** Conexión de 2 PAREJAS de fotocélulas para REAPERTURA DURANTE EL CIERRE.

**F** Conexión de 2 PAREJAS de fotocélulas: una en milímetros.

para REAPERTURA DURANTE EL CIERRE **①** y una para STOP PARCIAL **②**.

### Datos técnicos

Tipo	DIR10/20/30
Alimentación (V)	12/24 AC/DC
Capacidad relé a 24 V (mA)	500
Absorción de 24 V AC (mA)	60
Material	ABS + Polycarbonato

## NL - NEDERLANDS

### Beschrijving

Infraroofotocellen:

- DIR10**, bereik 10 meter;  
**DIR20**, bereik 20 meter;  
**DIR30**, bereik 30 meter.

### Onderdelen

1. Basis van de houder
2. Printplaat
3. Afdekking van de houder met infraroofscherm
4. Bevestigingsschroef afdekking
5. Basis voor inbouwmontage

### Montage

- Bevestig de fotocellen op een hoogte van ongeveer 50 cm van de grond (de fotocellen moeten naar elkaar gericht zijn).
- Maak, indien nodig, een plaats gereed voor de basis voor de inbouwmontage en bevestig hem **A**.
- Bevestig de houder **①** aan de muur of aan de basis **⑤** met behulp van de meegeleverde schroeven en eventueel ook pluggen.
- Kies het type voeding **D** en voer de benodigde aansluitingen uit **C**. Let op: als u de printplaat verwijdert, maak hem dan alleen aan de aangegeven zijde los **B**. Zet de afdekking vast **③**.

deze fotocellen hoeven niet uitgelijnd te worden.

### Aansluitingen (met stuurkasten van CAME)

**E** Aansluiting voor WEER OPENEN TIJDENS HET SLUITEN.

**G** Aansluiting van 2 PAREN fotocellen voor WEER OPENEN TIJDENS HET SLUITEN.

**F** Aansluiting van 2 PAREN fotocellen: een voor WEER OPENEN TIJDENS HET SLUITEN.

**F** Aansluiting van 2 PAREN fotocellen: één voor WEER OPENEN TIJDENS HET SLUITEN **①** en één voor TIJDELIJKE STOP **②**.

### Technische gegevens

Type	DIR10/20/30
Voeding (V)	12/24 AC/DC
Schakelvermogen relais bij 24 V (mA)	500
Opgenomen stroom bij 24 V AC (mA)	60
Materiaal	ABS + Polycarbonaat

## PT - PORTUGUÊS

### Descrição

Fotocélulas a raio infravermelho:

- DIR10**, alcance 10 metros;  
**DIR20**, alcance 20 metros;  
**DIR30**, alcance 30 metros.

### Componentes

1. Base da caixa
2. Placa electrónica
3. Tampa da caixa com isolamento de infravermelho
4. Parafuso de fixação da tampa
5. Base para montagem de embutir

### Montagem

- Fixe as fotocélulas a uma altura de cerca 50 cm do piso (as fotocélulas devem olhar uma para a outra).
- Se preciso, preveja a colocação da base para a montagem de embutir e fixe-a **A**.
- Fixe a caixa **①** na parede ou na base **⑤** a usar os parafusos fornecidos e possivelmente buchas também.
- Selecione o tipo de alimentação **D** e execute as ligações necessárias **C**. Atenção: para retirar a placa, force somente pelo lado indicado **B**. Fixe a tampa **③**.

estas fotocélulas não precisam de operações de paralelismo.

### Ligações (com quadros CAME)

**E** Ligação na REABERTURA DURANTE O FECHAMENTO.

**G** Ligação de 2 PARES de fotocélulas na REABERTURA DURANTE O FECHAMENTO.

**F** Ligação de 2 PARES de fotocélulas: uma na REABERTURA DURANTE O FECHAMENTO **①** e uma em PARAGEM PARCIAL **②**.

**F** A declaração CEE - Came S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2004/108/CE. Original disponível sob encomenda.

**Desmantelamento e eliminação** - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (cartão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) podem conter substâncias poluentes. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas para a recuperação e eliminação dos mesmos.

### NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

**O**s dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso. De modo similar, as medidas indicadas neste manual devem ser consideradas suscetíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

**S**e não estiver diversamente indicado, as medidas devem ser consideradas suscetíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

## PL - POLSKI

### Opis

Fotokomórki na podczerwienie:

- DIR10**, zasięg 10 metrów;  
**DIR20**, zasięg 20 metrów;  
**DIR30**, zasięg 30 metrów.

### Elementy składowe

1. Podstawa obudowy
2. Płyta sterująca
3. Pokrywa obudowy z ekranem dla wiązki podczerwieni
4. Śrubka mocująca pokrywę
5. Podstawa do instalacji podtynkowej

### Montaż

- Zamocować fotokomórki na wysokości około 50 cm od podłoga (fotokomórki muszą być umieszczone naprzeciwko siebie).
- W razie potrzeby przygotować miejsce do umieszczenia podstawy do montażu podtynkowego i zamocować podstawę **A**.
- Przykryć obudowę **①** do ściany lub do podstawy **⑤** stosując śruby znajdujące się w komplecie i ewentualnie dodatkowe kolki.
- Wybrać typ zasilania **D** i wykonać niezbędne połączenia **C**. Uwaga! Wyjmować kartę, podważając ją wyłącznie po wskazanej stronie **B**. Przymocować pokrywę **③**.

**Deklaracja CEE** - Came S.p.A. deklaruje, że niniejsze urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i odrębnymi przepisami, ustalonymi przez Dyrektywę 2004/108/WE. Oryginalny dostępny pod encomenda.

**Złomowanie** - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązujących w miejscu instalacji. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stale nadające się do powtórnego przetworzenia. Inne elementy (karty elektroniczne, baterie nadajników, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów specjalizowanych do ich przetworzenia.

### NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia. Wszystkie wymiary są podane w milimetrach, z wyjątkiem innych oznaczonych.

## RU - РУССКИЙ

### Описание

Инфракрасные фотоэлементы:

**DIR10**, дальность действия — 10 м;  
**DIR20**, дальность действия — 20 м;

**DIR30**, дальность действия — 30 м.

### Компоненты

1. Основание корпуса
2. Плата блока управления
3. Крышка корпуса с инфракрасным фильтром
4. Винт крепления крышки
5. Встраиваемое монтажное основание

### Монтаж

- Установливайте фотоэлементы на высоте около 50 см (фотоэлементы должны быть обращены друг к другу).
- При необходимости подготовьте встраиваемое монтажное основание и закрепите его **A**.
- Установите корпус **①** на стену или монтажное основание **⑤**, используя прилагаемые винты и, если потребуется, дюбели.
- Выберите тип электропитания **D** и выполните необходимые электрические подключения **C**. Внимание! Чтобы вынуть плату, подденьте ее с помощью отвертки так, как показано на рисунке **B**. Прикрепите крышку **③**.

Данные фотоэлементы не требуют выполнения работ по выравниванию.

**E** Подключение в режиме "ОТКРЫВАНИЕ

в режиме ЗАКРЫВАНИЯ".

**G** Подключение 2 КОМПЛЕКТОВ фотоэлементов в режиме "ОТКРЫВАНИЕ" в режиме ЗАКРЫВАНИЯ".

**F** Подключение 2 КОМПЛЕКТОВ фотоэлементов: в режиме "ОТКРЫВАНИЕ" в режиме ЗАКРЫВАНИЯ" **①** и "STOP" **②**.

### Технические характеристики

Модель DIR10/20/30

Модель	DIR10/20/30
Напряжение электропитания	~12–24 (B)
Коммутируемый ток при 24 В (mA)	500
Потребляемый ток при напряжении ~24 В (mA)	60
Материал	ABS-пластик + Поликарбонат

## HU - MAGYAR

### Leírás

Infravörös fotocella-pár:

- DIR10**, 10 m-es hatótávolság;  
**DIR20**, 20 m-es hatótávolság;  
**DIR30**, 30 m-es hatótávolság;

### Alkatrészek

1. Ház alapja
2. Elektronikus panel
3. A doboz fedele infravörös felülettel
4. Fedél rögzítő csavar
5. Alap a süllyeszett felszereléshez

### Felszerelés

- Rögzítse a fotocellákat a talajtól mért kb. 50 cm-es magasságban (a fotocellákat egymás felé kell fordítani).
- Szükség esetén készítse elő a süllyeszett felszereléshez való alap foglalatát és rögzítse **A**.
- Rögzítse a doboz **①** a falhoz vagy az alaphoz **⑤** a tartozék csavarokkal és szükség esetén dűbékkel.
- Válassza ki a tápellátás típusát **D** és végezze el a szükséges bekötéseket **C**. Figyelem: a panelt csak a megfelelő oldalon **B** emelje meg a kivételhez. Rögzítse a fedelét **③**.

ezek a fotocellák nem igényelnek beállítást.

### Bekötések (CAME panellekhez)

<b